Subgrupos da f^{35} nas Epístolas Gerais[1]

Wilbur N. Pickering, ThM Phd

Há quatorze divisões significativas na Família nos quatro livros maiores (não havendo nenhuma nos três livros mais curtos), como segue:

Tiago 2.13	ελεον 432^{alt}, 1766^{c}
	ελεος 328, 394 {432, 604}[2] 634, 664, 928, 986, 1247, 1249, 1482, 1548, 1619^{c}, 1636, 1725, 1732^{alt}, 1749, 1752, 1766, 1897, 2080, 2221, 2289, 2587, 2704
Tiago 2.14	εχει
	εχη 141, 328, 386, 394, 604, 634, 664, 801, 928, 986, 1075, 1247, 1249, 1250, 1482, 1508, 1548, 1656, 1704, 1737, 1746, 1748, 1749, 1752, 1766, 1855, 1876, 1899, 2218, 2221, 2289, 2431, 2501, 2587, 2626, 2704
1 Pedro 1.23	αλλ
	αλλα {149, 201} {432, 604} 757, 824, 1072, 1075, 1248, 1250, 1503, 1548, 1617, 1618, 1619, 1628, 1636, 1637, 1656, 1740, 1745, 1746, 1748, 1754, 1763, 1768, 1864, 1892, 2352, 2431, 2777
1 Pedro 2.11	απεχεσθαι 1072^{alt}
	απεχεσθε {149, 201} 204, 604^{c}, 757^{alt}, 824, 1072, 1248, 1503^{c}, 1548, 1617, 1618, 1619^{alt}, 1628^{alt}, 1637^{c}, 1745^{alt}, 1746, 1748, 1864^{alt}, 1899, 2352, 2431, 2704, 2777
1 Pedro 2.24	απογενομενοι
	απογεννωμενοι (328)[3] 394 {432 (604)} 664, 928, 986, 1247, 1249, 1482, 1508, 1548, 1752, 1763, 1766, 1768, 1855, 2289, 2587 (2704)
1 Pedro 3.6	εγενηθητε 1766^{v}
	εγεννηθητε 604, 664, 801, 1247, 1250, 1618, 1637, 1732, 1748, 1752, 1763, 1876, 1899, 2289, 2431, 2587, 2626, 2704, 2777
1 Pedro 4.2	του 2261^{c}
	--- {149, 201} {432, 604} 757, 824, 1072, 1075, 1101, 1248, 1503, 1508^{c}, 1548, 1617, 1618, 1619, 1628, 1636, 1637, 1656, 1737, 1740, 1745, 1746, 1748, 1754, 1761, 1766, 1768, 1864, 1892, 1899, 2218, 2261, 2352, 2431, 2501, 2777
1 Pedro 4.11	ως 1748?
	ης 141^{c} {149, 201} {432, 604} 757, 824, 1072, 1075, 1248, 1503, 1508, 1617, 1618, 1619, 1628, 1636, 1637, 1656, 1737, 1740, 1745, 1746, 1754, 1864, 1892, 2218, 2352, 2431, 2777
1 Pedro 5.7	μελει 824^{c},1726^{c}
	μελλει 141 {432, 604} 801, 824, 986, 1247, 1248, 1249, 1250, 1508,1617, 1726, 1748, 1752, 1763, 1768, 1876, 1892, 1899, 2261, 2352, 2431, 2501, 2626
1 Pedro 5.8	καταπιειν 394^{c}
	καταπιη 328, 394, 604, 664, 928, 986, 1075, 1247, 1249, 1482^{v}, 1508, 1737, 1748, 1749, 1752, 1761, 1763, 1766, 1855, 1892^{c}, 1899, 2218, 2221^{c}, 2255^{v}, 2289, 2431, 2587^{c}, 2704

[1] Este estudo utiliza 77 dos 84 familiares conhecidos; os sete que faltam provavelmente fariam pouca ou nenhuma diferença nas nossas conclusões. Dos 77 MSS, todos os que não são alistados com a alternativa estão com a forma principal. Assim, em Tiago 2.14, os 36 MSS que têm a forma alternativa devem ser subtraídos de 77, o que deixa 41 para a forma principal.

[2] MSS entre colchetes, { }, têm um exemplar comum e podem ser tratados como um único voto.

[3] Um MS dentro de ( ) tem uma ligeira variação na forma dada.

2 Pedro 2.14 πλεονεξιας
πλεονεξιαν 394, 664, 801, 928, 1249, 1250, 1482, 1508, 1726, 1749, 1763, 1855, 1876, 2261, 2289, 2378, 2587, 2626, 2704v

2 Pedro 3.3 γινωσκοντες
γινωσκοντας 328, 394, 664, 928, 1247, 1249, 1482, 1508, 1749, 1752, 1855, 2255, 2289, 2587, 2704

1 João 1.6 περιπατουμεν 18, 35, 141, 204, 386, 801, 824, 1100, 1101, 1250, 1636, 1704, 1725, 1726, 1732, 1733, 1754, 1761, 1858, 1865, 1876, 1897, 2080, 2221, 2261 [2378] 2466, 2554, 2626, 2723[1]
περιπατωμεν {149, 201} 328, 394 {432, 604} 634 (664) 757, 928, 986, 1072, 1075, 1247, 1248, 1249, 1482, 1503, 1508, 1548, 1617, 1618, 1619, 1628, 1637, 1656, 1737, 1740, 1745, 1748, 1749, 1752, 1763, 1766, 1768, 1855, 1864, 1892, 2218, 2255, 2289, 2352, 2431, 2501, 2587, 2704, 2777

1 João 4.20 μισει
μιση 328, 386, 394, 604, 634, 928, 1247, 1249, 1482, 1508, 1548, 1704, 1749, 1752, 1763, 1766, 1855, 2255, 2289, 2587, 2704

Eles se dividem em dois subgrupos significativos da seguinte forma:

Grupo 1

Tg2.13	Tg2.14	1P2.24	1P3.6	1P5.8	2P2.14	2P3.3	1J4.20	local	data
2289	2289	2289	2289	2289	2289	2289	2289	Vatopediu	XII
2704	2704	2704	2704	2704	2704	2704	2704	Meteora	XV
394	394	394	---	394	394	394	394	Vallicelliana	1330
664	664	664	664	664	664	664	---	Zittau	XV
928	928	928	---	928	928	928	928	Dionysiu	1304
1247	1247	1247	1247	1247	---	1247	1247	Sinai	XV
1249	1249	1249	---	1249	1249	1249	1249	Sinai	1324
1482	1482	1482	---	1482	1482	1482	1482	M Lavras	1304
Tg2.13	Tg2.14	1P2.24	1P3.6	1P5.8	2P2.14	2P3.3	1J4.20	local	data
1752	1752	1752	1752	1752	---	1752	1752	Panteleimonos	XII
2587	2587	2587	2587	---	2587	2587	2587	Vaticano	XI
328	328	(328)	---	328	---	328	328	Leiden	XIII
604	604	604	604	604	---	---	604	Paris	XIV
---	1508	1508	---	1508	1508	1508	1508	M Lavras	XV
1749	1749	---	---	1749	1749	1749	1749	M Lavras	XVI
---	1855	1855	---	1855	1855	1855	1855	Iviron	XIII
---	---	1763	1763	1763	1763	---	1763	Atenas	XV
1766	1766	1766	---	1766	---	---	1766	Sofia	1344

Considero que esses dezessete MSS representam um subgrupo significativo que está distribuído pelos quatro livros maiores. Observe que a distribuição geográfica é limitada; Constantinopla, Jerusalém, Patmos, Trikala e sete dos dez (que verifiquei) mosteiros do Monte Atos estão faltando (dos vinte MSS em M Lavras, apenas três estão aqui). A probabilidade de este grupo representar o arquétipo é insignificante. Agora adiciono os 'retardatários', para completar o quadro de cada variante.

986	986	986	---	986	---	---	---	Esphigmenu	XIV
1548	1548	1548	---	---	---	---	1548	Vatopediu	1359

[1] Aqui alisto os MSS para ambas as formas, já que segui uma minoria. Veja a discussão abaixo.

634	634	---	---	---	---	---	634	Vaticano	1394
---	801	---	801	---	801	---	---	Atenas	XV
---	1250	---	1250	---	1250	---	---	Sinai	XV
---	1748	---	1748	1748	---	---	---	M Lavras	1662
---	1876	---	1876	---	1876	---	---	Sinai	XV
---	1899	---	1899	1899	---	---	---	Patmos	XIV
---	---	---	---	2255	---	2255	2255	Iviron	XVI
---	2431	---	2431	2431	---	---	---	Kavsokalyvia	1332
---	2626	---	2626	---	2626	---	---	Ochrida	XIV

801, 1250, 1876 e 2626 podem muito bem ter compartilhado uma influência comum.

---	386	---	---	---	---	---	386	Vaticano	XIV
432	---	432	---	---	---	---	---	Vaticano	XV
---	1075	---	---	1075	---	---	---	M Lavras	XIV
---	1704	---	---	---	---	---	1704	Kutlumusiu	1541
---	1737	---	---	1737	---	---	---	M Lavras	XII
---	2218	---	---	2218	---	---	---	Lesbos	XVI
2221	2221	---	---	---	---	---	---	Sparta	1432

A estes devem ser acrescentados os seguintes ‘solitários’: para Tiago 2.13 adicione 1636, 1725, 1897, 2080; para Tiago 2.14 adicione 141, 1656, 1746, 2501; para 1 Pedro 2.24 adicione 1768; para 1 Pedro 3.6 adicione 1618, 1637, 1732, 2777; para 1 Pedro 5.8 adicione 1761; para 2 Pedro 2.14 adicione 1726, 2261, 2378; para 2 Pedro 3.3 e 1 João 4.20 não há nenhum.

Comentário: *εχη* em Tiago 2.14 é atestado por 36 MSS, mais de 40% da Família. Além da ditografia ser uma possibilidade fácil, a pressão de *μη* pode ter feito com que alguns copistas colocassem o Subjuntivo, talvez sem pensar — a mudança inversa seria presumivelmente deliberada. No contexto o Indicativo está correto: Tiago está afirmando um fato, a pessoa não tem obras.

Grupo 2

1P1.23	1P2.11	[1P3.6]	1P4.2	1P4.11	1P5.7	local	data
824	824	---	824	824	824	Grottaferrata	XIV
1248	1248	---	1248	1248	1248	Sinai	XIV
1617	1617	---	1617	1617	1617	M Lavras	XV
2352	2352	---	2352	2352	2352	Meteora	XV
2431	2431	2431	2431	2431	2431	Kavsokalyvia	1332
149-201	149-201	---	149-201	149-201	---	Vaticano/Londres	XV/1357
432-604	---	604	432-604	432-604	432-604	Vaticano/Paris	XV/XIV
1072	1072	---	1072	1072	---	M Lavras	XIII
1618	1618	1618	1618	1618	---	M Lavras	XIV
1746	1746	---	1746	1746	---	M Lavras	XIV
1748	1748	1748	1748	---	1748	M Lavras	1662
1892	---	---	1892	1892	1892	Jerusalém	XIV
2777	2777	2777	2777	2777	---	Karditsa	XIV

Considero que esses treze MSS representam um subgrupo significativo, precedido por outros doze, abaixo, que deixaram a ‘árvore’ num nó mais acima.

1P1.23	1P2.11	[1P3.6]	1P4.2	1P4.11	1P5.7	local	data
757	---	---	757	757	---	Atenas	XIII
1075	---	---	1075	1075	---	M Lavras	XIV
1503	---	---	1503	1503	---	M Lavras	1317
1548	1548	---	1548	---	---	Vatopediu	1359
1619	---	---	1619	1619	---	M Lavras	XIV
1628	---	---	1628	1628	---	M Lavras	1400
1636	---	---	1636	1636	---	M Lavras	XV
1637	---	1637	1637	1637	---	M Lavras	1328
1656	---	---	1656	1656	---	M Lavras	XV
1740	---	---	1740	1740	---	M Lavras	XII
1745	---	---	1745	1745	---	M Lavras	XV
1754	---	---	1754	1754	---	Panteleimonos	XII
1768	---	---	1768	---	1768	Iviron	1519
1864	---	---	1864	1864	---	Stavronikita	XIII
---	1899	1899	1899	---	1899	Patmos	XIV

Agora adiciono os ‘dispersos’, para completar o quadro de cada variante. O leitor atento terá notado que 1 Pedro 3:6 está em [] acima; Fiz isso porque esta variante já está no grupo 1. Esta variante em particular tem uma estranha 'mistura' de ambos os grupos - devido à natureza da variante, suspeito que a lista seja fortuita e, portanto, esta variante não pertence realmente a nenhum dos grupos.

1250	---	1250	---	---	1250	Sinai	XV
---	---	---	---	1508	1508	M Lavras	XV
---	---	---	1737	1737	---	M Lavras	XII
1763	---	1763	---	---	1763	Atenas	XV
---	---	---	2218	2218	---	Lesbos	XVI
---	---	---	2261	---	2261	Kalavryta	XIV
---	---	---	2501	---	2501	Sinai	XVI

A estes devem ser acrescentados os seguintes ‘solitários’: para 1 Pedro 2.1 adicione 204, 2704; para 1 Pedro 4.2 adicione 1101, 1761, 1766; para 1 Pedro 5.7 adicione 141, 801, 986, 1247, 1249, 1726, 1752, 1876, 2626 (este quadro provavelmente se deve à natureza da variante e não reflete uma dependência); para 1 Pedro 1.23 e 4.11 não há nenhum.

Comentário: a característica marcante deste segundo grupo é que ele está limitado a um livro. Outra ‘marca’ é o domínio do M Lavras – quase metade do total (mas há alguns MSS do M Lavras que não estão em nenhum dos dois grupos). A probabilidade de este segundo grupo representar o arquétipo também é insignificante.

Tal como acontece com *εχη* em Tiago 2.14, a omissão de *του* em 1 Pedro 4.2 é atestada por 36 MSS, mais de 40% da família. Visto que há poucas dúvidas de que o arquétipo tem o artigo, como explicar a alta atestação da omissão? Suponho que tenha sido pressão da massa bizantina, quase 80% aqui. No contexto seria de esperar o artigo, que considero correto.

Chegamos agora ao único 'problema' real para determinar a forma arquetípica da família nas Epístolas Gerais – 1 João 1.6 (no início mencionei quatorze divisões, das quais tratei apenas de treze). Este é o único lugar nas Epístolas Gerais onde a forma arquetípica é preservada numa minoria dos representantes conhecidos, pelo menos a meu ver. O grande ponto em questão poderia ser um caso de ditografia. O verbo 'dizer' é propriamente subjuntivo, sendo controlado por *εαν*, mas os verbos 'ter' e 'andar' fazem parte de uma declaração e são propriamente indicativos – somente se estivermos de fato andando nas trevas é que nos tornamos mentirosos por afirmarmos que estamos em comunhão. Então *περιπατουμεν* está correto. Mas voltando ao MSS, observamos uma circunstância curiosa: a lista que lê o Subjuntivo é composta justamente pelos dois subgrupos, sendo 2255 o único estranho (uma provável ditografia); todos os outros MSS que não participam em nenhum dos subgrupos leem o Indicativo e têm uma distribuição geográfica muito boa. Considerar:

18	Constantinopla	1364	35	Paris	XI
141	Vaticano	XIII	204	Bologna	XIII
386	Vaticano	XIV	801	Atenas	XV
824	Grottaferrata	XIV	1100	Dionysiu	1376
1101	Dionysiu	1660	1250	Sinai	XV
1636	M Lavras	XV	1704	Kutlumusiu	1541
1725	Vatopediu	1367	1726	Vatopediu	XIV
1732	M Lavras	1384	1733	M Lavras	XIV
1754	Panteleimonos	XII	1761	Atenas	XIV
1858	Konstamonitu	XIII	1865	Philotheu	XIII
1876	Sinai	XV	1897	Jerusalém	XII
2080	Patmos	XIV	2221	Sparta	1432
2261	Kalavryta	XIV	[2378]	Atenas	1511[1]
2466	Patmos	1329	2554	Bucareste	1434
2626	Ochrida	XIV	2723	Trikala	XI

Um gráfico ajudará a visualizar a distribuição das duas variantes, usando 'Mt. Atos' e 'em outro lugar':

	Indicativo	**Subjuntivo**	**ambos**
1) Mt. Atos:	Konstamonitu	Esphigmenu	Dionysiu
	Kutlumusiu	Iviron	M Lavras
	Philotheu	Kavsokalyvia	Panteleimonos
		Stavronikita	Vatopediu
2) outro lugar:	Bologna	Karditsa	Atenas
	Bucareste	Leiden	Jerusalém
	Constantinopla	Lesbos	Paris
	Grottaferrata	Londres	Sinai
	Kalavryta	Meteora	Vaticano
	Ochrida	Sofia	
	Patmos	Vallicelliana (Roma)	

[1] 2378 está faltando a primeira folha de 1 João e, portanto, o versículo em questão, mas como evita ambos os subgrupos completamente, é quase certo que leu o Indicativo aqui.

Sparta Zittau
Trikala

Sinai, Jerusalém, Monte Atos e Vaticano estão em ambos os lados, mas o Indicativo tem melhor distribuição em outros lugares, significativamente melhor.

Voltando à lista de quatorze divisões no início, observar-se-á que quase todas envolvem uma única letra, ou ditongo com som semelhante. A maioria delas representa quase nenhuma diferença de significado. Simplesmente não há variação significativa em nenhum lugar da Família 35 ao longo das sete Epístolas Gerais. **Deus preservou o Seu Texto**.